

第六章

結論與建議

漢語和泰語中的成語是在漢泰兩個民族各自的長期生產生活中形成的，具有民族特色的語言表達、具有相對固定的形式和深刻的意義，能夠從多個角度反映民族的文化。本課題的工作即：一、對比漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的特徵的工作（第三章）；二、對比漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的表達方式的工作（第四章）；三、探討漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語所反映的文化內涵的工作（第五章）。以下是上述研究所做的過程與研究所得的結果之總結。

6.1 結論

6.1.1 漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的特徵

6.1.1.1 漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的特徵之相同

1) 在搭配格式上，漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語都呈現多樣化的特點。無論是出現一種禽鳥名稱，還是兩種禽鳥名稱，都可以出現在成語的不同位置上。

2) 在語法功能上，漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語可以當作一個詞使用，即充當不同的成分，也可以獨立成句。

6.1.1.2 漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的特徵之差異

1) 在成語字數上，漢語禽鳥成語以四個音節的組合形式為主，可以說基本上有固定的音節組合形式；而泰語禽鳥成語卻沒有固定的音節組合形式，從一個音節組合至十二個音節組合的都有。

2) 在語法結構上，漢語禽鳥成語以四字格為主要形式，因而其語法結構以聯合關係為主，兼有偏正、動賓、後補、主謂、兼語等關係。泰語禽鳥成語的組合形式決定了泰語禽鳥成語內部結構的複雜性。詞與詞的組合、詞組與詞組的組合、句子與句子組合使泰語禽鳥成語呈現出複雜多樣的特點。

3) 在音律上，漢語禽鳥成語大量地存在著雙聲和疊韻的現象。雙聲和疊韻種類的多樣化，使漢語禽鳥成語在語音節奏上呈現出和諧對稱的特點。而泰語禽鳥成語不限於四字格，所以泰語禽鳥成語中的雙聲和疊韻現象並不常見。

6.1.2 漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的表達方式

在漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的表達方式上，可分為四種形式，即：一、漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的意義相同或相近且用同類的禽鳥；二、漢語禽鳥成語與泰語成語的意義相同或相近但用不同的禽鳥；三、漢語禽鳥成語

與泰語成語的意義相同或相近而用其他動物；四、漢語禽鳥成語與泰語非禽鳥或動物成語的意義相同或相近。

6.1.3 漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的文化內涵

漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語反映的文化內涵，都可體現出漢民族和泰民族特有的兩種方面，即：一、物質文化，可細分為自然地理環境、飲食及生活生產工具等；二、精神文化，可細分為宗教信仰、藝術、社會制度、生活習俗及價值觀念。

6.2 局限與未來研究的課題

本研究由於時間與人力的限制，且研究範圍比較大，因此在研究結果上仍有值得討論的地方。

首先，本研究僅對漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的特徵及表達方式進行了論述和探討，而對於其他方面如漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語的意義分類及語用等方面則並未展開論述，所以研究所得的結果仍是初步的研究結果。將來的研究可以從多角度多側面地進行研究，這樣得出的結果會更準確、具體、詳細。

其次，本研究的漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語主要來自於一部詞典，日常生活中使用的未做收集整理。因此一部分漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語在日常生活中更是不常用甚至很少見到。將來的研究可以從日常使用禽鳥成語出發，這樣探討出來的結果更具有實用性。

再者，對於漢語禽鳥成語與泰語禽鳥成語反映的文化內涵，研究者歸納為物質文化和精神文化兩大範疇，當然也可以歸納為其他範疇或具體的小範疇，但因時間與篇幅的原因未能詳盡。這些都待有興趣者繼續探討。